

Was tun nach einem rassistischen Angriff?

Empfehlungen für Betroffene

What to do after a racist attack?

Recommendations for affected persons

Que faire après une attaque raciste?

Recommandations pour les personnes concernées

¿Qué hacer después de un ataque racista?

Recomendaciones para las personas afectadas

İrkçi bir saldırının ardından neler yapmak gerekir?

Mağdurlar için tavsiyeler

Pişti êrîşa bi sedemên nijadperestî, divê çi bikin?

Pêşniyar ji bo kesên ku rast hatine

Что делать после расистского нападения?

Советы для пострадавших

Що робити після рашистського нападу?

Рекомендації для постраждалих

ماذا تفعل بعد هجوم عنصري؟
توصيات للمتضررين

מה לעשות לאחר תקיפה גזענית או אנטישמית?
המלצות לנפגעים

پس از حمله نژادپرستانه چه باید کرد؟
توصیه هائی برای کسانی که تحت این حمله قرار گرفته اند

د نژادی برید وروسته څه کول پکار دی؟
د اغیزمنو کسانو لپاره سپارښتنې

ከብሰኩም ካብ ኣፈላላይነት ዓሌተትን ከመይ ክትከላኸሉ ትኽእሉ?
ሓበሬታ ንግዳይ ገበነኛ ዘኾነ ሰብ

Nên làm gì sau một cuộc tấn công mang tính phân biệt chủng tộc?

Lời khuyên cho những nạn nhân

Çfarê duhet të bëni pas një sulmi racist?

Rekomandime për të prekurit

So te kerdolpe pala o rasistikano džungalipe?

Mothojbe e cidutnenge.

VBRG

VERBAND DER BERATUNGSSTELLEN FÜR
BETROFFENE RECHTER, RASSISTISCHER
UND ANTISEMITISCHER GEWALT E.V.

Impressum

Berlin 2024, 1. Neuauflage

Herausgeber:

VBRG – Verband der Beratungsstellen für Betroffene rechter, rassistischer und antisemitischer Gewalt e.V.

Kottbusser Damm 7
10967 Berlin

Web: www.verband-brg.de
E-Mail: info@verband-brg.de

Telefon: 030 3385977

V.i.S.d.P.: Robert Kusche, Kottbusser Damm 7, 10967 Berlin

Redaktion: Fachreferent Begleitprojekt Dachverband Opferberatung

Gestaltung und Illustration: Doris Busch Grafikdesign

Hinweis: Diese Broschüre ist eine bundesweite Version der 2018 in NRW im Rahmen des Projekts „re:act“ bei der Opferberatung Rheinland OBR veröffentlichten Broschüre „Was tun nach einem rassistischen Angriff?“. Der VBRG hat zwei weitere Auflagen herausgebracht und für diese Neuauflage sechs weitere Sprachen hinzugefügt.

Haftungsausschluss: Die Informationen in dieser Handreichung wurden nach bestem Wissen und Gewissen formuliert. Für die Vollständigkeit und Aktualität der Informationen übernimmt der VBRG keine Gewähr. Für inhaltliche Aussagen trägt der VBRG die Verantwortung. Diese Veröffentlichung stellt keine Meinungsäußerung des Bundesfamilienministeriums, des Bundesamts für Familie und zivile Aufgaben oder der Beauftragten der Bundesregierung dar.

Urheberrechtliche Hinweise: © Copyright 2024 VBRG e.V.

Alle Rechte vorbehalten. Die Publikation wird für nicht kommerzielle Zwecke kostenlos zur Verfügung gestellt. Der Herausgeber hält sich das Urheberrecht vor. Eine Weitergabe oder Vervielfältigung ist nur nach schriftlicher Zustimmung des VBRG gestattet. Die Quelle muss korrekt benannt und ein Belegexemplar zugeschickt werden.

In Kooperation mit:



Beratung und Unterstützung für
Betroffene rechter, rassistischer
und antisemitischer Gewalt

Zur Onlineversion
des Ratgebers:



Gefördert vom

im Rahmen des Bundesprogramms



Bundesministerium
für Familie, Senioren, Frauen
und Jugend

Demokratie **leben!**

Gefördert durch:



Die Beauftragte der Bundesregierung
für Migration, Flüchtlinge und Integration
Die Beauftragte der Bundesregierung für Antirassismus

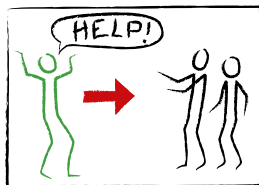
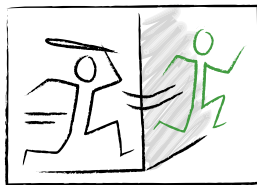
ARABISCH	عزیزتی القارئه، عزیزي القارئ، يحظر القانون في دولة ألمانيا العنف العنصري. لكن لسوء الحظ يوجد هناك رغم ذلك مثل هذه الحالات. العنف العنصري له أشكال عديدة. سيساعدك هذا الكتيب إذا كنت متضرراً من العنف العنصري، أو إذا كنت تعرف أشخاصاً متضررين منه. يوضح الكتيب ما يمكنك القيام به. على سبيل المثال، كيفية التصرف بشكل أفضل بعد وقوع الهجوم مباشرة وأين يمكنك الحصول على المساعدة. يرجى تمرير المعلومات الهامة. يمكنك توزيع الصفحات باللغات الأخرى على اللاجئين الآخرين. نتمنى لكم كل التوفيق.
HEBRÄISCH	קוראת יקרה, קורא יקר, אלימות גזעני ת או אנטישמית ת אסורה בגרמניה על פי חוק. אך במקרים כאלה קורים בכל זאת. העלון הזה יעזור לכם במקרה ונפגעתם מאלימות על רקע גזעני או אנטישמי, או במקרה ואתם מכירים אנשים שנפגעו מאלימות כזאת. העלון יסביר מה אתם יכולים לעשות. כיצד עליכם להתנהג, למשל, מיד לאחר תקיפה והיכן תוכלו למצוא סיוע. אנא שתפו עם אחרים את המידע החשוב הזה. אתם יכולים לחלק את העמודים עם שפות אחרות לנפגעים אחרים. אנחנו מאחלים לכם כל טוב.
FARSI	ملاحظه كننده محترم، خشونت نژادپرستانه در آلمان قانوناً ممنوع است. اما متأسفانه چنین مواردی به هر حال وجود دارند. خشونت نژادپرستانه شکل های متفاوتی دارد. اگر شما تحت تأثیر خشونت نژادپرستانه هستید، این کتابچه به شما میتواند کمک کند. و یا اگر شما کسی را میشناسید که او تحت تأثیر آن است. این دفترچه نشان می دهد که شما چه کاری میتوانید انجام دهید. برای مثال: بهترین عکس العمل بعد از حمله چیست؟ و شما در کجا میتوانید کمک بیابید. با آرزوی بهترین ها برای شما
PASCHTU	گرانو لوستونکو، په جرمني کې نژادي تاوتریخوالی (برید) له قانون په لحاظ منع دی. خو له بده مرغه (بدبختانه) داسې پېښې بیا هم شته. نژادي تاوتریخوالی ډېرې بڼې لري. دا بروشور (معلوماتي پاڼه) ستاسو سره مرسته کوي که تاسو د نژادي تاوتریخوالي ښکار شوي یاست یا که تاسو کسان پېژنئ چې دې حالت سره مخ شوي دي. دا معلوماتي پاڼه (بروشور) ښيي چې تاسو څه کولی شئ، مثلاً، څنګه وروسته له برید څخه ښه چلند وکړئ او چیرته مرسته ترلاسه کولی شئ. مهرباني وکړئ مهم معلومات نورو ته هم ورکړئ. تاسو کولی شئ دا پاڼې په نورو ژبو کې نورو اغیزمنو کسانو ته ورکړئ. موږ تاسو ته نیکمرغي غواړو.
TIGRINJA	ኣፈላላይነት ዓሊታትን ኣብ ሃገር ጀርመን ኣይፍቐድን እዩ፡፡፡ ግን ምፍልላይ ዓሊት ብ ዝተፋለለ ወገን ኣሎ ኢዩ፡፡ እዚኣ መጽሓፍ ሓበሬታ ን ደቂ ሰባት ዝጓገፍሞ ሽግር beፍል ዓሊዮት ትሕግዞም ትሕክአል፡፡ እንታይ ክትገብር ካልእይ ድማ መን ክትግዛካ ዝኽእል እዚኣ መጽሓፍ ክሓብርካ ይከእል ኢዩ ፡፡ እዚ ኣድላይ ጉዳይ እዩ፡ ሰለዚ ን ሰደተኛታት ቀጺልኩም ምኽሩዎም፡፡ ንሕና ጽቡቕ ይመንየልኩም፡፡



پس از حمله نژادپرستانه چه باید کرد؟

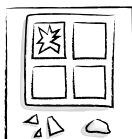
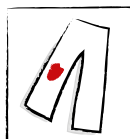
■ در محل وقوع حمله

- آرامش خود را حفظ کنید
- خود را به محل امنی برسانید
- از دیگران طلب کمک کنید
- با شاهدان صحبت کنید



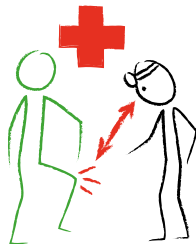
■ یادداشت کردن زیان و آسیب ها

- از آسیب ها عکس بگیرید!
- از وسایل مثل سنگ ها، خورده شیشه، بطری ها، برجسب ها و لباس ها عکس بگیرید!
- اشیاء را از بین نبرید یا دور نریزید!



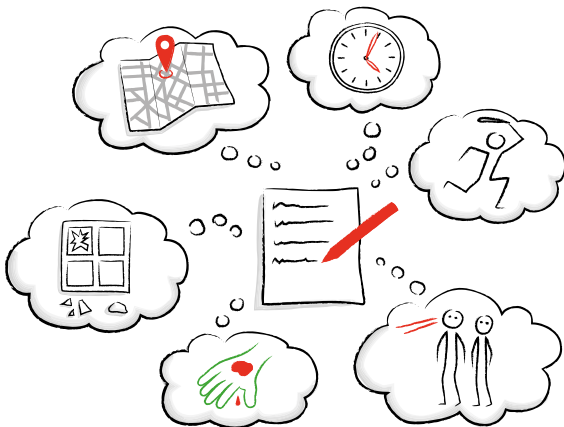
■ به پزشک (داکتر) مراجعه کنید

- در مواقع ضروری مداوا بدون داشتن کارت بیمه انجام میشود!
- تمام آسیب ها را نشان دهید!
- از پزشک تقاضای گواهی کنید!
- پزشک میبایست تمام آسیب ها را در گواهی بنویسد!



■ یک یادداشت حافظه بنویسید

- کجا این اتفاق روی داد؟
- چه وقتی این اتفاق افتاد؟
- چه چیزی پیش آمد؟ بعد از آن چه شد؟
- حمله کننده چه شکلی داشت؟
- چند نفر بودند؟
- چه آسیب و زبانی به شما وارد شد؟
- چه کسی این را دید؟
- چه کسی شاهد بود؟



■ خانواده و دوستان

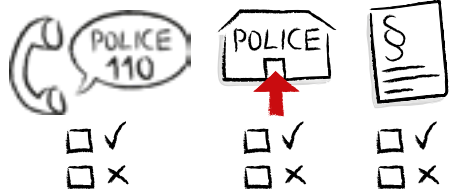
- از دیگران تقاضای کمک کنید.
- تنها نمانید.
- تعریف کنید که چه اتفاقی برای شما افتاده است.



پس از حمله نژادپرستانه چه باید کرد؟

■ پولیس

- شما میتوانید پولیس را صدا کنید، اگر مایل باشید.
- شما میتوانید به پلیس مراجعه کنید، اگر مایل باشید.
- شما میتوانید شکایت کنید، اگر مایل باشید.
- یک شکایت تأثیر منفی روی تقاضای پناهندگی شما نمی گذارد.

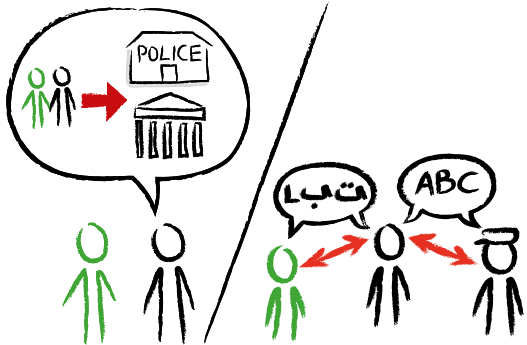


شما موظف نیستید در برابر پلیس شهادت بدهید.
اما: اگر پلیس دستور دادستانی را داشته باشد، شما باید برابر پلیس شهادت بدهید.

■ این حق شما است

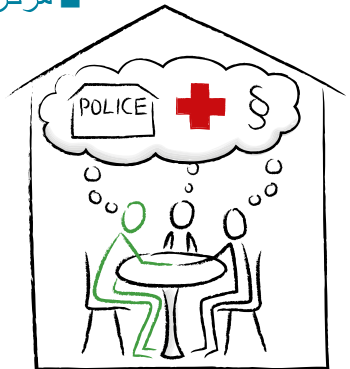
- لازم نیست که شما تنها به پولیس، دادستانی یا به دادگاه بروید. یک شخص که شما انرا انتخاب میکنید میتواند با شما بیاید.
- شما حق این را دارید که یک مترجم حضور داشته باشد،
- در زمانی که شما شهادت میدهید: نزد پولیس، نزد دادستانی یا در دادگاه.

این خیلی مهم است.
درخواست مترجم کنید اگر مترجم آنجا نبود.



■ مرکز مشاوره در ایالت شما، در خدمت تان است

- ما به اشخاصی که خشونت نژاد پرستانه را تجربه کرده اند کمک میکنیم.
- ما به شهود، دوستان و هم بستگان قربانیان کمک میکنیم.
- شما میتوانید از طریق تلفن، اینترنت یا پست الکترونیکی با ما تماس بگیرید.
- شما میتوانید اسم خودتان را بگویند.
- شما میتوانید گم نام بمانید.
- شما میتوانید با مشاور زن یا مرد ملاقات داشته باشید.
- شما محل ملاقات را انتخاب میکنید.
- شما انتخاب میکنید که چه کمکی را میخواهید.
- این کمک ها را برای مثال میتوانید از ما بگیرید:
- ما با شما را در نزد پلیس یا در زمان بازجویی همراهی میکنیم.
- ما به شما در مورد تمام سوالات در ارتباط با حمله مشورت میدهیم.
- ما شما را به پزشکان، درمانگران و وکلا میرسانیم.



کمک ما مجانی، مستقل و محرمانه است. ما اطلاعات را به اشتراف دیگران نمی گذاریم.

شما میتوانید به ما بعد از حمله نژادپرستانه رجوع کنید حتی بدون داشتن مدارک معتبر.

مرکز مشاوره در همه ایالت ها موجود است. تماس برای ایالت خودتان را شما، در پایان دفترچه دریافت می کنید.

(www.verband-brg.de/beratung)

VBRG

VERBAND DER BERATUNGSSTELLEN FÜR
BETROFFENE RECHTER, RASSISTISCHER
UND ANTISEMITISCHER GEWALT E.V.



Kostenlose Beratung in Deutschland

1 Baden-Württemberg

LEUCHTLINIE

☎ 0711/88 89 99 33

✉ kontakt@leuchtlinie.de

🌐 www.leuchtlinie.de

2 Bayern

B.U.D. (Bayern)

☎ 0151/21 65 31 87

✉ info@bud-bayern.de

🌐 www.bud-bayern.de

BEFORE (München)

☎ 089/46 22 46 70

✉ kontakt@before-muenchen.de

🌐 www.before-muenchen.de

3 Berlin

Reach Out

☎ 030/69 56 83 39

✉ info@reachoutberlin.de

🌐 www.reachoutberlin.de

OFEK – Antisemitismus-Beratung bundesweit

☎ 0800/6645268

✉ kontakt@ofek-beratung.de

🌐 ofek-beratung.de

4 Brandenburg

Opferperspektive

☎ 0331/8 17 00 00

✉ info@opferperspektive.de

🌐 www.opferperspektive.de

5 Bremen

soliport

☎ 0421/17 83 12 12

✉ info@soliport.de

🌐 www.soliport.de

6 Hamburg

empower

☎ 040/28 40 16 67

✉ empower@hamburg.arbeitundleben.de

🌐 www.hamburg.arbeitundleben.de/empower

7 Hessen

response

☎ 069/56 00 02 41

✉ kontakt@response-hessen.de

🌐 www.response-hessen.de

8 Mecklenburg-Vorpommern

LOBBI

☎ 0395/4 55 07 18

✉ ost@lobbi-mv.de

🌐 www.lobbi-mv.de

9 Niedersachsen

Betroffenenberatung Niedersachsen

☎ 0541/38 06 99-0

✉ info@betroffenenberatung.de

🌐 www.betroffenenberatung.de

10 Nordrhein-Westfalen

OBR (Opferberatung Rheinland)

☎ 0211/15 92 55 64

✉ info@opferberatung-rheinland.de

🌐 www.opferberatung-rheinland.de

BackUp (Opferberatung in Westfalen-Lippe)

☎ 0231/95 65 24 83

✉ contact@backup-nrw.org

🌐 www.backup-nrw.org

11 Rheinland-Pfalz

m*power

☎ 0151/10 59 47 99

✉ kontakt@mpower-rlp.de

🌐 www.mpower-rlp.de

12 Saarland

Bounce Back – Opferberatung Saarland

☎ 0681/30 27 10 36

✉ info@bounceback.de

🌐 www.bounceback.de

13 Sachsen

SUPPORT – RAA Sachsen e.V.

☎ 0351/8 89 41 74

✉ opferberatung.dresden@raa-sachsen.de

🌐 www.raa-sachsen.de

14 Sachsen-Anhalt

Mobile Opferberatung

☎ 0391/6 20 77 52

✉ opferberatung.mitte@miteinander-ev.de

🌐 www.mobile-opferberatung.de

15 Schleswig-Holstein

ZEBRA

☎ 0431/30 14 03 79

✉ info@zebraev.de

🌐 www.zebraev.de

16 Thüringen

ezra

☎ 0361/21 86 51 33

✉ info@ezra.de

🌐 www.ezra.de

Beratungsstellen für Betroffene rechter, rassistischer und antisemitischer Gewalt

